

2016

**Министерство образования и науки Российской Федерации**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования**  
**«Владимирский государственный университет**  
**имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»**  
**(ВлГУ)**

У Т В Е Р Ж Д А Ю



А.А. Панфилов

2016 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

Иностранный язык в сфере

профессиональной коммуникации

Направление подготовки 05. 03. 06. Экология и природопользование

Профиль подготовки « Экология»

Уровень высшего образования бакалавриат

Форма обучения очная

| Семестр | Трудоемкость<br>зач.<br>ед. час. | Лекций<br>Час | Практич.<br>занятий<br>час | Лаборат.<br>работ<br>час | СРС<br>час | Форма<br>промежут.<br>контроля<br>(экз./зачет) |
|---------|----------------------------------|---------------|----------------------------|--------------------------|------------|--|
| 5       | 2, 72                            |               | 36                         |                          | 36         | Зачет  |
| 6       | 1, 36                            |               | 36                         |                          | —          | Зачет  |
| Итого   | 3,108                            |               | 72                         |                          | 36         | Зачет, Зачет                                   |

Владимир 2016

## **ВВЕДЕНИЕ**

Программа дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» призвана обеспечить совершенствование навыков практического владения языком, позволяющего использовать его в сфере профессиональной коммуникации.

Она направлена на формирование профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции студентов, позволяющей им интегрироваться в международную профессиональную среду и использовать иностранный язык как средство межкультурного общения. Программа предполагает развитие и совершенствование навыков чтения с целью извлечения информации, оформления её в виде рефератов, тезисов, аннотаций, перевода научных текстов с иностранного языка на русский, ведения деловой переписки, устной речи в профессиональном общении.

## **I. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

В соответствии с личностно – ориентированной парадигмой образования программа нацелена на комплексную реализацию личностно – ориентированного, деятельностного, коммуникативно – когнитивного и социокультурного подходов к обучению иностранному языку в сфере профессиональной коммуникации.

Целями освоения дисциплины являются:

- формирование у студентов комплексной иноязычной компетенции (лингвистической, социо-лингвистической, социо – культурной и т.д.), определяемой как способность решать проблемы и самостоятельно находить ответы на вопросы, возникающие в процессе профессионального общения на иностранном языке;
- формирование компетенций, необходимых для использования иностранного языка в учебной, научной и профессиональной деятельности, дальнейшем обучении в магистратуре и аспирантуре и проведении научных исследований в заданной области;
- достижение в диапазоне от А2 («предпороговый») до В1 («пороговый»);
- обеспечение развития комплекса общекультурных и общенаучных компетенций, включая развитие когнитивных и исследовательских умений с использованием ресурсов на иностранном языке.

## **II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации является факультативной дисциплиной в государственном образовательном стандарте высшего образования (ГСЭ.Ф.01) и включена в учебные планы ВлГУ для всех направлений и специальностей.

Данная программа предназначена для студентов ) 3, курса, прошедших обучение по иностранному языку в течение 1 – 2 курсов ( 1-2 циклы обучения), изучающих



иностранный язык в соответствии с федеральным образовательным стандартом, сдавших экзамен по иностранному языку на 2 курсе.

Дисциплина « Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» в 3 цикле тесно связана со специальными дисциплинами. Обучение иностранному языку в сфере профессиональной коммуникации на уровне практического владения им как средством межкультурной профессиональной коммуникации осуществляется на основе интеграции и синтеза языковой и предметной составляющих в контексте направления подготовки будущего специалиста.

### **III. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

В результате освоения дисциплины « Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» на 3 цикле обучения выпускник обладает следующей общекультурной компетенцией:

- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (**ОК-5**).

В результате освоения дисциплины выпускник должен демонстрировать следующие результаты образования:

#### **Знать**

- Культурно – специфические особенности менталитета, представлений, установок, ценностей профессионального сообщества представителей инокультуры.

- Важнейшие параметры языка специальности.

- Требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учётом специфики иноязычной культуры.

- Особенности собственного стиля учения/овладения предметными знаниями и основные способы работы над языковым и речевым материалом.

- Основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании ( типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.).

#### **Уметь**

- Порождать адекватные в условиях конкретной ситуации общения устные и письменные тексты.

- Реализовывать коммуникативное намерение с целью воздействия на партнёра по общению.

- Адекватно понимать и интерпретировать смысл и намерение автора при восприятии устных и письменных аутентичных текстов.

#### **В области аудирования:**

- понимать разговорную речь в пределах литературной нормы в повседневной, социально – общественной, академической и профессиональной среде;

- воспринимать на слух и понимать основное содержание аутентичных научно – популярных и научных текстов;
- выделять ключевую информацию и выявлять вспомогательные идеи ( примеры);
- составлять резюме прослушанного текста в объёме 100-120 слов с вычленением главной информации;
- эффективно конспектировать лекции/выступления;
- понимать вопросы специалистов по презентуемой теме.

#### **В области чтения:**

- понимать в основном и детально содержание научной статьи по специальности;
- выявлять главную тему и актуальную проблему прочитанного текста;
- понимать организацию текста, выявлять аргументацию, различать главную и сопутствующую информацию;
- различать факт и мнение, гипотезу и доказательство;
- выявлять цели автора и его позицию;
- понимать выводы, сделанные автором текста;
- распознавать значения неизвестных слов из контекста.

#### **В области говорения:**

##### *Монологическая речь*

- делать сообщения на профессиональную тему с элементами повествования, описания и рассуждения;
- прокомментировать цифровые и визуальные данные, представленные на слайде.

##### *Диалогическая речь*

- начинать, вести, поддерживать диалог, используя при необходимости стратегии компенсации сбоя в процессе коммуникации(переспрос, перефразирование и т.д.);
- отвечать на вопросы специалиста по тематике, представленной в проекте на защиту.

#### **В области письма:**

- эффективно структурировать различные типы письменных текстов ( введение – основная часть – заключение) с разделением на параграфы, выделением главной мысли и приведении ем аргументов;
- правильно оформлять цитирование в тексте и список использованной литературы;
- написать резюме прослушанного текста по специальной тематике в объёме 100- 120 слов;
- написать краткое (в одном предложении) резюме прочитанной статьи по научной тематике, указав общую тему и актуальную проблему текста;
- подготовить тезисы устного сообщения ( презентации) по проекту;
- подготовить слайды устного сообщения по проекту.

#### **В области перевода:**



- осуществлять перевод краткого текста по специальности с английского языка на русский, используя изученную терминологию специальности и следуя законам русского языка

#### IV. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

##### V семестр

##### Сфера профессиональной коммуникации

| № п/п | Раздел (тема) дисциплины   | Семестр | Неделя семестра | Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах) |                      |                     |                    |     | Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %) | Формы текущего контроля успеваемости и (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам) |
|-------|--|---------|-----------------|--|----------------------|---------------------|--------------------|-----|---|---|
|       |  |         |                 | Лекции   | Практические занятия | Лабораторные работы | Контрольные работы | СРС |   |   |
|       | <b>Профессиональная сфера общения</b>  |         |                 |  |                      |                     |                    |     |   |   |
| 1     | Мир природы и охрана окружающей среды<br><br>Проблемы личной ответственности за сохранен | 5       | 1-4             |  | 9                    |                     |                    | 9   | 2/22%   | Рейтинг-контроль №1   |

|   |  |   |          |  |    |  |    |       |                         |
|---|--|---|----------|--|----|--|----|-------|-------------------------|
|   | ие<br>Окружа<br>ющей<br>среды  |   |          |  |    |  |    |       |                         |
| 2 | Основны<br>е сферы<br>деятельн<br>ости в<br>данной<br>професси<br>ональной<br>области  | 5 | 1-<br>4  |  | 9  |  | 9  | 2/22% | Рейтинг-<br>контроль №2 |
| 3 | Специфи<br>ка<br>професси<br>и,<br><br>Отдельн<br>ые<br>сведения<br>о<br>будущей<br>професси<br>ональной<br>деятельн<br>ости | 5 | 5-<br>8  |  | 9  |  | 9  | 2/22% |                         |
| 4 | Достиге<br>ния в<br>области<br>избранно<br>й<br>специаль<br>ности  | 5 | 9-<br>12 |  | 9  |  | 9  | 2/22% | Рейтинг-<br>контроль 3  |
|   | Всего  |   |          |  | 36 |  | 36 | 8/22% | Зачёт                   |

**VI семестр**  
**Сфера профессиональной коммуникации**

| № п/п | Раздел (тема) дисциплины  | Семестр | Неделя семестра | Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах) |                      |                     |                    |     | Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %) | Формы текущего контроля успеваемости и (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам) |
|-------|---|---------|-----------------|--|----------------------|---------------------|--------------------|-----|---|---|
|       |   |         |                 | Лекции   | Практические занятия | Лабораторные работы | Контрольные работы | СРС |   |   |
|       | <b>Билингвальное образование будущего специалиста</b>                           |         |                 |  |                      |                     |                    |     |   |   |
| 1     | Письменный перевод научно-технической литературы с английского языка на русский | 6       | 1-4             |  | 9                    |                     |                    |     | 2/22%   | Рейтинг-контроль №1   |
| 2.    | Виды перевода   | 6       | 5-8             |  | 9                    |                     |                    |     | 2/22%   | Рейтинг-контроль №2   |
| 3     | Аннотирование и, реферирование научно-технической литературы                    | 6       | 9-12            |  | 9                    |                     |                    |     | 2/22%   | Рейтинг-контроль №3   |
| 4     | Перевод патентной литературы  | 6       | 13-18           |  | 9                    |                     |                    |     | 2/22%   | Зачёт   |
|       | Всего   |         |                 |  | 36                   |                     |                    |     | 8/22%   |   |
|       | Итого   |         |                 |  | 72                   |                     | 36                 |     | 16/44%  | Зачет, зачет  |



# **ТЕМАТИКА И СОДЕРЖАНИЕ ФАКУЛЬТАТИВНОГО КУРСА «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

## **V семестр**

### **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ СФЕРА ОБЩЕНИЯ**

1. Мир природы и охрана окружающей среды. Проблемы личной ответственности за сохранение окружающей среды
2. Основные сферы деятельности в данной профессиональной области.
3. Специфика профессии, отдельные сведения о будущей профессиональной деятельности.
4. Достижения в области избранной специальности.

## **VI семестр**

### **БИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ БУДУЩЕГО СПЕЦИАЛИСТА**

1. Письменный перевод научно-технической литературы с английского языка на русский.
2. Виды перевода.
3. Аннотирование и реферирование научно-технической литературы.
4. Перевод патентной литературы.

## **V. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

В качестве образовательных технологий используются деловые и ролевые игры, проектные технологии, разбор конкретных ситуаций, презентации, просмотр новостных каналов.

В рамках учебных курсов предусматриваются встречи с носителями языка, проведение мастер-классов.

На проведение занятий в интерактивной форме отводится около 40% занятий.

## **VI. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ.**

### **5 семестр**

Рейтинг 1

Письменный перевод текста по специальности объёмом 1200 п.зн.

Рейтинг 2

Тренинг в составлении аннотаций к переводимым текстам

Рейтинг 3

Составление рефератов к переводимым текстам

Зачёт

### **6 семестр**



Рейтинг 1

Письменный перевод текста по специальности объёмом 1200 печ. зн.

Рейтинг 2

Перевод патента оборудованию

Рейтинг 3

Тренинг в аннотировании и реферировании текстов по специальности

Зачёт

## **ТРЕБОВАНИЯ К ЗАЧЁТАМ**

### **III курс (5, 6 семестры)**

Требования к зачётам:

Задание письменной части включает:

написание аннотаций и рефератов по темам индивидуальных проектов

Задание устной части включает:

подготовка и обсуждение докладов и презентаций на НТК

## **Самостоятельная работа студентов**

### **Задания по самостоятельной работе студентов**

#### **5 семестр**

1. Прочитайте текст и определите является ли информация « True», « False», « Not Found in the text”
2. Переведите аутентичный профессионально – ориентированный текст на русский язык и сделайте упражнения на закрепление лексического и грамматического материала
3. Напишите эссе по одной из изученных устных тем к зачёту
4. Составьте монологическое высказывание по тексту
5. Напишите аннотацию к тексту, изучаемому в аудитории

#### **6 семестр**

1. Сделайте компрессию текста и составьте на его основе реферат
2. Переведите деловое письмо
3. Составьте деловое письмо
4. Найдите аналогичный по тематике текст на иностранном языке в глобальных компьютерных сетях
5. Представьте его в виде презентации в Power Point

## **VII. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:**

Основная и дополнительная литература (УМК, учебники и учебные пособия, словари, информационно-справочные и поисковые системы и т.д.) выбираются кафедрой исходя из

специфики вуза, факультета, кафедры и уточняются в рабочей программе. К использованию допускаются УМК и учебные пособия, ресурсные материалы как отечественных, так и зарубежных издательств, однако рекомендуется использовать материалы, прошедшие экспертизу и одобренные НМС по иностранным языкам МОН РФ

#### **а) Основная литература (фонд библиотеки ВлГУ)**

1. Ткачева, И. А. Профессионально ориентированное обучение иноязычной речи студентов вузов / И. А. Ткачева // Теория и практика сервиса: экономика, социальная сфера, технологии .— Б.м. — 2013 .— № 1 .— С. 32-39 .— Библиогр.: 18 назв.
2. Шестак, В. П. Рейтинговый дискурс: урок английского для вуза / В. П. Шестак, Н. В. Шестак // Высшее образование в России .— Б.м. — 2013 .— № 1 .— С. 37-47 .— Библиогр.: 29 назв.
3. Паникарова, Н. Ф. Повышение эффективности самостоятельной работы студентов средствами электронного обучающего курса "Английский язык" / Н. Ф. Паникарова // Дистанционное и виртуальное обучение .— Б.м. — 2012 .— № 9 .— С. 108-121 .— Библиогр.: 9 назв.

#### **б) Дополнительная литература (фонд библиотеки ВлГУ)**

1. Н.К.Яшина «Институциональное строительство –ВлГУ» Учебное пособие по обучению устной речи на английском языке, ВлГУ 2009
2. Бессонова, Анна Николаевна. О некоторых особенностях английского делового письма / А. Н. Бессонова // Высшее образование сегодня .— Б.м. — 2014 .— № 5 .— С. 56-61 .— Библиогр.: 6 назв.
3. Литвин, Ф. А. Перевод и грамматические категории (на примере параллельных текстов) : [обзор литературы ] / Ф. А. Литвин // Иностранные языки в высшей школе .— Б.м. — 2014 .— № 3 .— С. 42-48 .— Библиогр.: 14 назв.
4. Сумцова, О. В. Профессиональный английский язык в инженерном образовании : [на английском языке] / О. В. Сумцова // Высшее образование сегодня .— Б.м. — 2016 .— № 1 .— С. 86-88 .— Библиогр.: 7 назв.
5. Яшина, Нина Кузьминична. Практикум по переводу с английского языка на русский / Н. К. Яшина ; Владимирский государственный университет (ВлГУ) .— Владимир : Владимирский государственный университет (ВлГУ), 2007 .— 73 с. — Имеется электронная версия.

#### **В) Интернет-источники**

1. Английский для общения. Курс Игнатовой. Обучающая система.
2. BridgetoEnglish 1 Deluxe/ Обучающая система. Английские идиомы и фразовые глаголы +лингфонный курс (DVD).
3. Raymond Murphy. English Grammar in Use. Книга+CDдиск. Средний уровень.
4. English in Action/ The Royal Family. Обучающая система (2CD).
5. Лондонский курс английского языка. Лингфонный курс (1CD).
6. Репетитор. English. Обучающая система.

7. <http://www.study-english.info>
8. <http://www.mystudy.ru>
9. <http://www.homeenglish.ru/Grammar.htm>
10. <http://www.study.ru/support/handbook>
11. <http://www.grammar.sourceword.com>

## **VIII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **(МОДУЛЯ)**

7.1 Мультимедийные средства

7.2 Наборы слайдов и кинофильмов

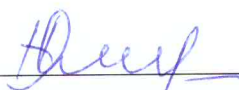
7.3 Деловые игры

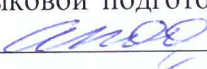
7.4 Демонстрационные приборы

7.5 Занятия проходят в аудиториях, закрепленных за кафедрой ИЯПК, оснащенных современными мультимедийными средствами обучения и расписанием занятий



Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО  
по направлению Экология и природопользование 05.03.06  
профиль Экологический

Рабочую программу составил: доцент кафедры ИЯПК Н.К. Яшина   
(ФИО, подпись)


Рецензент: к.ф.н., проф. кафедры профессиональной языковой подготовки ФСЮН России,  
(представитель работодателя) Подстрахова А.В.   
(место работы, должность, ФИО, подпись)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК  
протокол № 8 от 25.06.2016 года.

Заведующий кафедрой ИЯПК  Е.П. Марычева  
(ФИО, подпись)

Рабочая программа составлена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии  
направления

Протокол № 1 от 01.09.2016 года.

Председатель комиссии.  Г.А. Фуриханова  
(ФИО, подпись)

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ  
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_